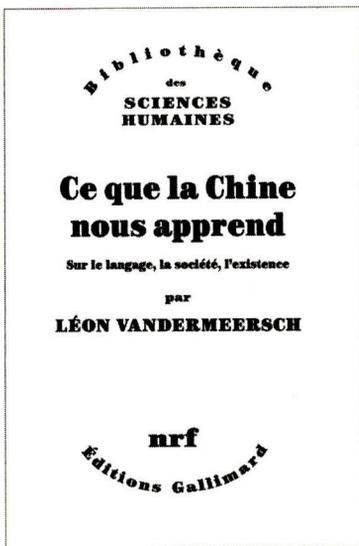


法国汉学家汪德迈眼中的中国

——评《中国教给我们什么?》

□ 金丝燕/文



法国汉学家汪德迈(Léon Vandermeersch)的新著《中国教给我们什么?》法文版于2019年4月由法国伽利玛出版社出版。汪德迈是法国大汉学家沙畹(Eouard Chavanne)的再传弟子,师从戴密微(Paul Demiéville),研究中国古代社会制度、中国法学和中国思想史长达70年,是法国汉学的当代代表人物,也是在欧洲影响最大的汉学家。他的这部新著出版后,引起西方社会的普遍关注。在本书中,他主要从语言、社会和存在三个方面简明深刻地阐述他的中国学思想。

一、从语言层面看中国文化的特殊性

汪德迈认为,汉字是举世无双的文字。汉字把语言的交流功能与思维方式的思辨功能的双重性结合在一起,发展了汉语表意系统,塑造了中国人的思维方式,也奠定了中国社会文化的基础。汪德迈认为,汉字的语言学优势体现在以下6个方面。

1. 汉字的性质。汉字是思辨的载体。这一功能是由上古史官实施占卜活动产生的,它衍生为《易经》之学,是一种准科学。

2. 文言文的地位。中国的文言文是一种思辨工具,被用作纯粹探究性的、超越实用性的思考。它是超越口语交流用途的文字,被构建成为在西方思想体系中发展起来的“话语学”(logique,即逻辑),而在中国则发展成“文字学”(grammatique,即字法)。

3. 话语问题。在西方文化中,思辨性思想的发展从话语学形成的拼音文字中提炼出交流性的语言,再从中提取概念性的语言。中国的思辨性话

语的发展途径完全不同,它是通过隐喻从根本的意义上阐释问题。它的运行方式不是在语法上,而是在话语的语言性的“文”的含义上运作。中国的逻辑是一种“表意性”逻辑,应从这个逻辑出发去定义中国“文言”的思辨性话语。它决不是亚里士多德的“话语”逻辑,而是与西方语言运行方向完全不同的另一种语言运行方式。

4. 字法差异。中西话语的根本分歧在于:西方话语依靠准确的语法秩序,通过词形的变化来表述话语逻辑;汉字则使用“文”的语法,依靠文字的字义以及声符和形符来表示话语的逻辑,有时声符也带有语义。这是一种隐形语义结构,它的形成使源自兆纹占乩的文字变成可以揭示事物“形而上”含义的述行性文字。

5. 关联性思维。中国人的思维方式是关联性思维,不是假设—演绎推理式思维。中国在公元前13至15世纪发展起来的表意文字,作为概念的形式是其思辨漫长发展的一个阶段。由此产生的部首笔画造字法确保了中国古代科技直至近代还在发展,中国“完全没有必要去羡慕西方基于经院式逻辑带来的科技发展”。

6. 美学。汉字有自己的美学维度,它构成了汉字文化的精髓。表意文字的文学是最美的。刘勰对此有精辟的表述:“龙凤以藻绘呈瑞,虎豹以炳蔚凝姿;云霞雕色,有逾画工之妙;

草木贲华,无待锦匠之奇。”刘勰的《文心雕龙》对中国文法的阐述堪与亚里士多德的《工具篇》对古希腊逻辑学的阐述相媲美。中国古代思想家用文学的方式表述各种学说,中国文化不发展特殊的哲学体裁。

二、从社会层面看中国社会的特殊性

汪德迈认为,中国古代社会制度的产生与演变建立在中国特有的生产关系之上。在中国社会,生产关系的观念指导生产方式,而不是生产方式决定生产关系。中国社会按照人的观念构成社会组织。这是认识中国社会的关键。

1. 由礼仪产生生产关系。在中国,生产关系的基础是在中国历史上形成的礼仪文化。

2. 宇宙学社会。中国的社会结构顺应宇宙的结构,整个社会按照四季阴阳和谐运行,让社会服从于礼仪。

3. 仁政。中国的国家官员负责督察土地的分配制度,而不是由地主执行土地分配任务。在地主与供养他的农民之间,还有一层中介社会关系,这种关系模式可以用孟子的“仁”的精神来升华,它不是西方古代社会那种生硬的主奴关系。

4. 非奴隶制社会。中国社会没有奴隶制阶段。古代希腊—罗马有奴隶制,并被法律认可,主人可以像出售货

物一样买卖自己的奴隶。在奴隶制问题上,中西社会没有可比性。中国的特殊性在于,历时两千多年的中央帝国建立了政治与社会双重架构,土地农业的官僚权力和知识分子的文官权力掌握主流意识形态。

5. 劳心者与劳力者的分层。在中国古代社会,公田共耕制被初税亩制所取代,农民体力劳动的税制化在齐鲁国家广泛施行,后来被其他诸侯国所采纳。这种社会发展的趋势是,士大夫劳心者阶层不再为自己的国家服务,开始向其他强盛国家举荐自己的才能,这是游士辅佐君主的有偿服务的萌芽。农民则从事社会生产,是劳力者,获得物质成果。

6. 文人的角色。在周代后半期,文人起到了推动政治社会变革的作用。而在传统史书中被书写的农民和诸侯都没有起到这种作用。

7. 孔子的作用。孔子在推动中国从古代文化向古典文化转型的过程中起到了重要的过渡作用。他突破中央集权的束缚,承担起修正整个王权机制书写传承的责任,将官修文字变成私修文字,独任编修五经的工作,这使他达到了非凡的历史高度。

8. 土地所有制。地主阶层土地所有制与文人阶层意识形态权力所有制的形成。废除井田制促进了土地所有权的产生。受长足发展的贸易商品化潮流的推动,肥沃的土地(名田)成为

贸易的对象。但是,由于“普天之下,莫非王土”的初始公田概念的影响,“名田”未被私有化抹去,而是在农业社会生产商品化所导致的国家机器弱化的过程中,在意识形态国家强化行政管理的努力中,获得了极大的平衡。

9. 科举制。这是经科举考试产生官员的制度。由于科举制盛行,文人阶层在皇朝中的作用比皇权集团更为重要。马克斯·韦伯主观地将科举制与官僚制混淆,其实两者根本不是一回事。韦伯认为,官僚制是通过行政组织化,使中国生产模式商品化的第一阶段导致法家制。但是,科举制完全相反,它发挥文人的作用,将体制中的儒家思想精华的力量运行到极致。

10. 世界影响。古罗马的财产所有制征服了世界,中国则通过科举制广泛发展学校教育。从中世纪起,科举制在朝鲜、越南和日本等亚洲国家产生了影响;到了近现代,在西方,自英国人在东印度公司通过考试招收雇员开始,整个欧洲都沿用了这一考试选拔人才的制度。

11. 社会形态差异。中国由古代社会发展而来的社会形态与欧洲社会的奴隶制、封建制、资本主义制等社会形态相去甚远。秦始皇时期的罪奴制与古希腊罗马的奴隶制、中国古代土地所有制与古希腊罗马奴隶制的土地所有制、中国的封建制与欧洲的封建制都有很大差别,但学者们通常将西

方词汇片面地用于翻译中国社会形态,对认识中西社会的差异造成混淆。

12. 宗法制。中国封建社会制度的基础是“宗法”制,中国统治者以此强化封建王朝的权力。欧洲封建制建立在骑士(即武士)的价值观上。在西方,封建性具有所有印欧社会的基本组织原则,即杜泽梅尔在比较研究吠陀、古希腊和古罗马宗教后所指出的社会运行的基本三功能性:神、武士和生产者。中国社会则不同,其古代社会建立在以文人阶层为代表的劳心者治人和以农民阶层为代表的劳力者治于人的双重基本关系上。

13. 官僚集团。中国官僚集团与韦伯所指的官僚集团也有差别。中国官僚集团不属于纯行政性运作体系,汉魏以后,中国选拔治国之才不再依据军事能力,而是考量儒家思想道德。韦伯所说的官僚集团则相反,它在体制上追求纯运作性的官僚体系。

14. 中国的科举制不是为了培养称职的官僚,而是要录用真正的文人作文官。至于技术能力,中国并未忽视,但认为必须通过实践获得。技术才能不是科举考试的门坎,在另一个值得注意的中国文人官僚机构——御史台中,技术才能被用来监察文官活动,乃至文官的升降,这在西方的官僚制中不曾有过。

15. 大地主阶层和文人阶层形成中国帝国社会的基础。文人阶层始终

优越于大地主阶层,因为文人优越于农民。正是拥有这种知识相对于物质财富的优越感,才使得中国历史上的商品化虽然也经历了商业、货币、技术和制造业的发展,但却不曾导向资本主义。实际上,清代的中国毫不羡慕工业革命前的欧洲。

16. 明代以后,同西方资本主义与官僚体制相结合绝然不同的是,出现了纯中国式的模式,即中国文人阶层与资本阶层的联盟。今天,这种混合体换了一种方式存在,文人阶层转变成成为知识分子,又从知识分子阶层转变为政党阶层。

三、从存在层面看中国思想史的特殊性

汪德迈被汤一介教授称为“法国儒学研究第一人”。汪德迈认为,中国很早就发展了占卜学,取代了最初的宗教思考,中国文化思维的总体特征是“天人合一”。儒家倡导礼仪实践,道家倡导解脱和顺应万物,它们从不同角度表达中国人的宇宙学的存在观。他的主要视点如下。

1. 由中西艺术比较入手。中国水墨画是生存与自然意念的诗化,它从书法发展而来,在六朝初期,这种绘画与艺匠毫无关联,而为文人之属。文人画非常接近文学构思,是中国艺术理论家所谓“写意”的另一种方式。中国古代画家王维的瀑布、李昭道或董

其昌的山峦、马远的独立山峰而凝视四周的隐士都是诗化自然的产物。西方画家则不同,他们讲究“写真”,沉浸在《圣经》的创造观、柏拉图的神造观、亚里士多德的改造自然乃创造者的观念之中,坚信自己是依照创造者上帝之像被创造出来的,是模仿自然进行创造。希腊画家宙克西斯(Zeuxis)的艺术观就是这样,它要求画葡萄逼真到引来群鸟争食。西方画家和中国画家对艺术作品的看法完全不同。中国画家沉浸在与上天合一的意念里,在作品中表达出内心深处所感受到的万物的含义(写意),而非通过西方式的“写真”。中国的禅宗与老庄的道家融合,将事物的空性与语言本在之虚假所反映的现实幻象之虚相连。

2. 分析中国式的超验性。西方思想将超越作为思辨的对象,它的性质是超越人以为通过自身的能力具有的认知。中国文化思想中有另一种超验观,即超越感知形体,用“形而上”的概念表述。西方超验性本体的“当下”物质世界与“上天”的非物质世界之间是彼此分裂的,中国的超验性有同质而断裂的特性,现象层面的“形而下”和超感知现象的“形而上”共存,“形而上”在理性层面透过表征解释现象,形成宇宙学,代表内在性超越。内在性超越的概念将道德法则的宇宙化导入儒家思想。

3. 关于《庄子》。中国人将宇宙道

德化,体现为汉语的形而上特质,以《庄子》的譬喻为代表。它与神话无关,神话制造任意想象的诠释,而《庄子》的譬喻创造含义,将语言中无法直接概念化的能指符号用来解释比喻性的所指。在这一意义上,《庄子》超越了《道德经》。《道德经》尚未从神话思想中解脱出来。《庄子》则通过譬喻,与儒家之圣“文”分道。相比之下,柏拉图式的超验性是另一个世界的、洞穴之外的,而道家的超验性是内在的,好像蛇在蛇皮里,知了在蝉蛹里。柏拉图的思想导致康德先验性的哲学批判,而庄子的道家思想则导向佛教禅宗的超验性。

汪德迈基于对中国社会文化的深入研究指出,西方人认为希腊、罗马对世界文化影响深远,但中国对世界也有着举世无双的伟大贡献。西方世界必须了解中国,虽然有些东西是不可能学到的。汪德迈还告诫西方社会去发现属于世界文化共同财富的中国文化的特殊性:“不要以为中国文化的特殊性比起所谓世界文化中的普遍性不重要,普遍性是表层的,很多都是没有多少价值的一般性,比如所有人都用两脚走路一样,而中国文化的特殊性中有一种普遍的真实,是必须关注的。”

[金丝燕:法国阿尔多瓦大学东方学系]

(责任编辑 郑颖)

03

2019

总第3期

信息资料参考

INFORMATION DIGEST

海外学界论中国共产党的自我调适

关于马克思恩格斯文献遗产的磋商

马克思主义批判理论的人学维度

中共党史研究主要成果介绍（上）

一份国际社会主义杂志的坚守

信息资料参考

INFORMATION DIGEST

主 编 张神根

副 主 编 张秀娟

编辑部主任 刘承礼

编辑部成员 刘承礼 苑 洁

郑 颖 赵 超

主管主办 / 中共中央党史和文献研究院
承办 / 中共中央党史和文献研究院信息资料馆

目录

理论观察

- 03 海外学界论中国共产党的自我调适.....赵超 / 文
10 中国共产党独立自主思想形成与发展的历史考察.....马春玲 / 文

文献典藏

- 19 关于马克思恩格斯文献遗产的磋商
——莫斯科档案馆中迄今鲜为人知的档案.....罗尔夫·黑克尔 / 文 鲁路 / 摘译
33 梁赞诺夫与苏联马克思恩格斯研究.....瓦莲京娜·斯米尔诺娃 / 文 曲延明 苑秀丽 / 编译

新书评论

- 41 马克思主义批判理论的人学维度
——读《卡尔·马克思的诱惑》.....齐闯 / 文
50 法国汉学家汪德迈眼中的中国
——评《中国教给我们什么?》.....金丝燕 / 文

图书推介

- 55 中共党史研究主要成果介绍(上).....张侃 / 整理
63 2018年法国出版的中国研究著作.....赵超 / 编译
68 2018年法国出版的马克思主义研究著作.....祁涛 王梓婧 / 编译

外刊推介

- 76 一份国际社会主义杂志的坚守
——纪念《每月评论》创刊70周年.....《每月评论》编辑部 / 文 方闻昊 / 编译